

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Le presenti Condizioni generali di vendita (le "Condizioni") si applicano a tutte le vendite di qualità di carta per pubblicazioni (i "Prodotti") vendute e/o prodotte da Norske Skog Bruck GmbH (il "Venditore") all'acquirente (l'"Acquirente").

Le Condizioni sono, insieme a tutti gli altri documenti che fanno parte del rapporto contrattuale tra il Venditore e l'Acquirente, come un'offerta del Venditore, una conferma d'ordine dell'Acquirente, un contratto di vendita separato e/o una conferma d'ordine, a seconda dei casi, denominati "Contratto". Le Condizioni sostituiscono tutti gli altri documenti facenti parte del Contratto, se non diversamente concordato per iscritto.

La quantità, le tolleranze in termini di grammatura e la larghezza e il diametro delle tolleranze della bobina (sezioni 3, 4 e 5) sono indicate collettivamente come le specifiche dei Prodotti (le "Specifiche").

1. OFFERTA

Un'offerta scritta del Venditore, inviata elettronicamente o fisicamente, deve essere aperta all'accettazione di un ordine di acquisto da parte dell'Acquirente entro 10 giorni lavorativi dalla data dell'offerta, se non diversamente specificato nell'offerta scritta. Il Venditore non è vincolato dalla sua offerta e può rifiutare liberamente un ordine di acquisto se quest'ultimo non viene ricevuto dal Venditore entro tale periodo di 10 giorni lavorativi e nella forma descritta nella sezione 2 di seguito.

2. ORDINE, CONTRATTO DI VENDITA/CONFERMA D'ORDINE

Un ordine di acquisto tempestivo scritto e presentato dall'Acquirente, o da un rappresentante dell'Acquirente, che include le Specifiche pertinenti e necessarie e le informazioni commerciali relative ai Prodotti in conformità con l'offerta, oppure che accetta le Specifiche e le condizioni commerciali stabilite nell'offerta da parte del Venditore, vincola l'Acquirente al ricevimento dell'ordine da parte del Venditore.

Un ordine di acquisto si considera accettato dal Venditore se e quando il Venditore ha presentato una conferma d'ordine firmata all'Acquirente, a meno che non sia diversamente concordato nel Contratto.

3. QUANTITÀ

La quantità di Prodotti è basata e dichiarata come peso (tonnellate metriche), che è determinato al momento in cui i Prodotti vengono fabbricati e imballati. Il peso è determinato come lordo per netto (incarti, nuclei e spine inclusi). La quantità dei Prodotti è conforme alle quantità specificate nel Contratto se la quantità corrente rispetto alla quantità ordinata rientra nelle seguenti tolleranze: +/- 3% quando la quantità ordinata è superiore a 100 tonnellate metriche e +/- 5% quando la quantità ordinata è compresa tra 20 e 100 tonnellate metriche e +/- 10% quando la quantità ordinata è inferiore a 20 tonnellate metriche.

4. TOLLERANZE DI GRAMMATURA

Un Lotto di carta (ovvero una o più bobine di carta di un singolo grado di carta con caratteristiche specificate e consegnate nello stesso momento) è conforme alla Grammatatura specificata nel Contratto se la Grammatatura effettiva rispetto alla Grammatatura ordinata rientra nelle tolleranze sotto indicate.

"Grammatatura" indica il peso della matrice in grammi per metro quadrato di carta. Se la fornitura di Prodotti comprende due o più Lotti, la Grammatatura effettiva di ciascun Lotto sarà determinata separatamente.

La Grammatatura effettiva di un Lotto di carta consiste nella media aritmetica della Grammatatura determinata dal campionamento e dal test del Lotto in conformità con ISO 186 e ISO 536 rispettivamente.

Peso del Lotto in tonnellate metriche	Deviazione (%)
≤ 5	± 4
500	± 1,5
≥ 1000	± 1,3

Per Lotti di carta di peso intermedio, le tolleranze sono ottenute per interpolazione lineare.

5. LARGHEZZA E DIAMETRO: TOLLERANZE BOBINA

La larghezza dei Prodotti è conforme alla larghezza specificata nel Contratto se la larghezza effettiva rispetto alla larghezza ordinata rientra in una tolleranza di ± 3 mm. Il diametro della bobina dei Prodotti è conforme con il diametro della bobina specificato nel Contratto se il diametro effettivo rispetto al diametro ordinato rientra nelle tolleranze di + 40 mm e - 80 mm.

6. CONSEGNA

I Prodotti vengono consegnati secondo le pratiche del Venditore, a meno che specifiche istruzioni di imballaggio, etichettatura o marcatura non siano specificate dall'Acquirente e accettate dal Venditore per iscritto.

Il rischio relativo ai Prodotti si considera trasferito dal Venditore all'Acquirente in conformità con i termini di consegna (Incoterms 2020), come concordato nel Contratto ("Consegna"). Se l'Acquirente è in ritardo nel prendere in consegna i Prodotti, il rischio sarà trasferito all'Acquirente dal momento in cui i Prodotti saranno messi a disposizione dell'Acquirente in conformità con il Contratto.

7. ISPEZIONE

L'Acquirente dovrà condurre un esame corretto della qualità, quantità, la grammatura, larghezza e diametro dei Prodotti alla consegna.

8. PREZZO/PAGAMENTO

I prezzi includono l'imballaggio. I prezzi sono soggetti a modifiche solo se concordato per iscritto dal Venditore e dall'Acquirente.

Tutti i pagamenti devono essere effettuati nella valuta designata sul conto corrente del Venditore specificato nel Contratto. Tutti i pagamenti devono essere effettuati al più tardi alla data di scadenza specificata nelle fatture. Tutti i pagamenti devono essere effettuati senza alcuna detrazione o compensazione per contropartite, a meno che non sia stato concordato per iscritto, o quando un reclamo è basato su un'ordinanza giudiziaria definitiva ed esecutiva, una sentenza arbitraria o una risoluzione amichevole.

Se la fornitura dei Prodotti viene effettuata tramite più di una Consegna, la fatturazione e il pagamento devono essere effettuati per ciascuna Consegna separata, salvo se diversamente concordato per iscritto.

A meno che non venga espressamente concordato diversamente per iscritto, i prezzi, le commissioni e le spese non includono, e l'Acquirente sarà responsabile del pagamento dell'IVA, delle ritenute d'acconto, di qualsiasi altra tassa, imposta, dazio, onere, valutazione o tassa di qualsiasi natura (inclusi gli interessi, le penalità e le aggiunte), sia esistenti che introdotti successivamente in relazione alla vendita, alla consegna e all'acquisto dei Prodotti.

9. INADEMPIMENTO DELL'ACQUIRENTE - RIMEDI

Se l'Acquirente è inadempiente a uno o più dei suoi obblighi ai sensi del Contratto, il Venditore può applicare uno o più dei seguenti rimedi nei confronti dell'Acquirente:

Interesse: Il mancato pagamento da parte dell'Acquirente dei Prodotti entro le date di scadenza specificate, senza preavviso da parte del Venditore, autorizzerà il Venditore ad addebitare gli interessi sui pagamenti scaduti a un tasso corrispondente agli interessi applicabili e alle commissioni di riscossione secondo il Codice del commercio austriaco (UGB) §456 (come modificato di volta in volta).

Compensazione: Il Venditore avrà diritto a un risarcimento totale per eventuali costi diretti e perdite dovute all'inadempienza dell'Acquirente, inclusi ma non limitati ai costi di stoccaggio e logistica, ecc. Nel caso in cui i tassi di cambio applicabili siano meno favorevoli al Venditore in caso di pagamento tardivo dell'Acquirente rispetto alla data di scadenza specificata, il Venditore avrà diritto al risarcimento delle perdite subite.

Se i Prodotti vengono venduti "Franco Fabbrica" o in condizioni simili che richiedono all'Acquirente di ritirare i Prodotti presso i locali sotto il controllo del Venditore, qualsiasi inadempienza da parte dell'Acquirente nel ritirare i Prodotti in conformità con il Contratto, autorizzerà il Venditore a immagazzinare e rivendere i Prodotti due settimane dopo la notifica della sua intenzione di rivendere i Prodotti. Eventuali perdite subite e/o costi sostenuti dal Venditore in conseguenza di ciò saranno risarciti dall'Acquirente.

Annullamento: Se l'Acquirente è in violazione sostanziale di uno o più dei suoi obblighi ai sensi del Contratto, il Venditore avrà il diritto di annullare il Contratto con effetto immediato e qualsiasi perdita subita e/o costi sostenuti dal Venditore, inclusi ma non limitati agli interessi su pagamenti scaduti, costi di stoccaggio e logistica e la rivendita dei Prodotti saranno risarciti dall'Acquirente. Quanto segue sarà considerato una violazione materiale del Contratto: (i) mancato pagamento di qualsiasi importo dovuto al Venditore, in tutto o in parte, nella valuta e nelle modalità specificate nel Contratto, entro 10 giorni lavorativi dalla data di scadenza specificata nel Contratto, (ii) casi di cui alla sezione 13, e (iii) se l'Acquirente, a ragionevole discrezione del Venditore, viola il Codice di Condotta del Venditore (www.norskeskog.com/Responsibility/Steering-Guidelines/Code-of-Conduct) o comunque

viola leggi e regolamenti applicabili in materia di conformità, anticorruzione, antitrust o simili, sia in relazione al suo rapporto contrattuale con il Venditore o altro, e (iv) se è probabile che l'Acquirente sarà inadempiente nei confronti di qualsiasi obbligo materiale del Contratto o non adempirà una parte sostanziale dei suoi obblighi ai sensi del Contratto ("violazione anticipata del contratto").

Diritto di interruzione durante il trasporto: se l'Acquirente viola la sezione 9, o in altro modo viola materialmente i suoi obblighi ai sensi del Contratto, il Venditore può rifiutarsi di consegnare i Prodotti all'Acquirente anche se la Consegna è avvenuta in precedenza.

10. INADEMPIMENTO DEL VENDITORE - RIMEDI

Riduzione del prezzo: Se i Prodotti non sono conformi alle Specifiche, l'Acquirente avrà diritto a una riduzione del prezzo corrispondente al valore ridotto dei Prodotti, se applicabile, a causa di tale deviazione. Su richiesta del Venditore, l'Acquirente dovrà inviare immagini della deviazione e, se richiesto, a spese del Venditore, inviare un campione dei Prodotti o consentire al Venditore di ispezionare i Prodotti dichiarati non conformi alle Specifiche.

Se la consegna dei Prodotti è ritardata a causa di negligenza grave del Venditore, il Venditore rimborserà l'Acquirente qualsiasi costo ragionevole e necessario sostenuto, concedendo all'Acquirente una ragionevole riduzione del prezzo.

Rifiuto dei Beni/Riconsegna: se i Prodotti non sono conformi ai livelli di tolleranza definiti nelle sezioni 4 e 5 di cui sopra e non sono adatti agli scopi dell'Acquirente, l'Acquirente può rifiutare i Prodotti consegnati e richiedere al Venditore, senza ritardi irragionevoli, di sostituire i Prodotti o altrimenti di rimborsare i Prodotti consegnati come concordato tra l'Acquirente e il Venditore. Il Venditore rimborserà all'Acquirente tutti i costi ragionevoli e necessari sostenuti per la manipolazione, lo stoccaggio e l'assicurazione dei Prodotti difettosi fino a quando i Prodotti consegnati non saranno rimborsati dal Venditore.

Annullamento del Contratto: Se si verificano i casi di cui all'ultimo paragrafo nella sezione 13, l'Acquirente ha il diritto di annullare il Contratto, previa comunicazione scritta e solo se la violazione non viene sanata entro 15 giorni lavorativi dal ricevimento da parte del Venditore di tale comunicazione scritta. Il diritto di annullamento si applica solo nella misura in cui la Consegna non è avvenuta e l'Acquirente è tenuto ad adempiere ai propri obblighi ai sensi del Contratto in relazione ai Prodotti consegnati prima che l'annullamento diventi effettivo.

Limitazione di Responsabilità: Escludendo la responsabilità del prodotto, qualsiasi danno o risarcimento all'Acquirente non potrà in nessun caso superare il valore fatturato dei Prodotti consegnati interessati. L'Acquirente non ha in nessun caso diritto a risarcimenti per perdite indirette, consequenziali, incidentali, punitive o simili, inclusi mancati profitti o mancati produzioni o guadagni.

Rimborsi unici ed esclusivi: I rimborsi di cui alla presente sezione 10 saranno gli unici ed esclusivi rimborsi dell'Acquirente in caso di inadempimento del Venditore.

11. OBBLIGHI DELL'ACQUIRENTE RIGUARDANTI RECLAMI

L'Acquirente adotterà tutte le misure appropriate per mitigare eventuali costi e/o perdite. Se l'Acquirente non adotta tali misure, il Venditore può dedurre all'Acquirente una riduzione proporzionale dell'eventuale risarcimento.

In caso di inadempimento da parte del Venditore, l'Acquirente dovrà notificare il Venditore immediatamente dopo che l'Acquirente è venuto o sarebbe dovuto venire a conoscenza dell'inadempimento, e in nessun caso più tardi di 10 giorni lavorativi dopo la Consegna. A seguito di tale notifica, l'Acquirente dovrà presentare un reclamo al Venditore entro 15 giorni lavorativi, documentando la presunta inadempienza e le relative conseguenze.

Nel caso in cui si siano verificati danni o difetti durante il trasporto, l'Acquirente deve darne debita comunicazione al vettore e al Venditore. La notifica relativa a qualsiasi problema di trasporto o reclamo deve rispettare le migliaia di trasporto applicabili.

12. AUMENTO DEI COSTI DI PRODUZIONE

Se i costi di produzione e/o consegna aumentano sostanzialmente a causa di variazioni dei costi relativi, ma non limitati, a energia, materie prime, nolo, tassi di cambio, tasse, le parti, su richiesta scritta del Venditore, rinegoziano in buona fede il prezzo per i Prodotti ancora da consegnare. Il Venditore può annullare qualsiasi parte non consegnata del volume del contratto fornendo un preavviso di 30 giorni all'Acquirente.

13. CAMBIAMENTI DELLE POSIZIONI FINANZIARIE

Qualora si verificasse un cambiamento sostanziale nella posizione finanziaria di una parte, con un impatto sulla sua capacità di adempiere al Contratto, l'altra parte, previa comunicazione scritta, avrà il diritto di richiedere una garanzia sufficiente per l'adempimento del Contratto.

Qualora una parte diventi insolvente, venga nominato un curatore fallimentare, proceda a fallimento, liquidazione o simili procedure di insolvenza, si presume sempre che la parte non sarà in grado di adempiere una parte sostanziale dei suoi obblighi ai sensi del Contratto.

14. CAUSA DI FORZA MAGGIORE

Una parte non è responsabile per il mancato adempimento di uno qualsiasi dei suoi obblighi ai sensi del Contratto nella misura in cui dimostra che: (i) l'inadempimento è stato dovuto a un

evento al di fuori del suo ragionevole controllo, come incendio, embargo, inondazioni o altri disastri naturali, epidemia, sciopero, serrata o altra controversia di lavoro, carenza di materie prime, interruzione della fornitura di energia o inadempienze di altri fornitori nei confronti del Venditore, (ii) non avrebbe potuto ragionevolmente prendere in considerazione tale evento e i suoi effetti sulla capacità della parte di adempiere ai propri obblighi al momento della conclusione del Contratto, e (iii) non avrebbe potuto ragionevolmente evitare o superare l'evento e i suoi effetti.

Una parte che cerca un risarcimento per causa di forza maggiore deve, senza indebito ritardo dopo il verificarsi dell'evento, dare avviso scritto all'altra parte. Tale avviso dovrà specificare i probabili effetti e le misure che saranno prese per superare o limitare l'evento e i suoi effetti. Gli aggiornamenti devono essere forniti a intervalli ragionevoli. La mancata comunicazione tempestiva di tale preavviso impedisce alla parte di non adempiere al provvedimento come stabilito nella frase seguente.

Fermo restando quanto sopra, un motivo di sollievo ai sensi della presente sezione, fintanto che e nella misura in cui esista tale motivo di sollievo, solleva la parte inadempiente da qualsiasi responsabilità altrimenti imposta a tale parte ai sensi del Contratto, tranne che dal dovere di pagare gli interessi sui pagamenti dovuti ai sensi del Contratto.

Ciascuna parte ha il diritto di annullare la consegna di Prodotti interessati se il ritardo si protrae per più di 6 mesi, ad eccezione dei Prodotti già prodotti dal Venditore al momento dell'evento che ha causato l'inadempimento.

15. CONSERVAZIONE DELLA PROPRIETÀ

Nonostante la sezione 9, il Venditore si riserva il diritto di proprietà nei confronti di tutti i Prodotti consegnati fino a quando l'Acquirente non abbia pagato interamente il prezzo di acquisto dei Prodotti e adempiuto a qualsiasi altro obbligo contrattuale. Finché il titolo di proprietà è riservato, l'Acquirente sarà obbligato a trattare, immagazzinare e assicurare i Prodotti con la dovuta cura. Durante il periodo della conservazione di proprietà, l'Acquirente non può impegnare o trasferire la proprietà dei Prodotti riservati a terzi. Qualsiasi azione intrapresa da terzi in relazione ai Prodotti riservati dovrà essere tempestivamente comunicata al Venditore.

In caso di inadempienza dell'Acquirente, inclusa qualsiasi inadempienza anticipata, di qualsiasi obbligo materiale ai sensi del Contratto, il Venditore avrà il diritto di recuperare i Prodotti riservati. Tale recupero non sarà considerato come un annullamento del Contratto, a meno che il Venditore non dia una comunicazione scritta in tal senso. Prima del recupero, il Venditore avrà il diritto di rivendere i Prodotti e compensare i proventi di tale vendita e qualsiasi costo amministrativo sostenuto dal Venditore in relazione a ciò con qualsiasi importo dovuto da parte dell'Acquirente.

I diritti del Venditore derivanti da questa sezione rimarranno in vigore fino a quando il Venditore non sarà stato completamente liberato da eventuali passività potenziali assunte dallo stesso nell'interesse o su richiesta dell'Acquirente.

Il Venditore, su richiesta dell'Acquirente, rilascerà una parte della sua conservazione di proprietà in modo che il valore di mercato dei Prodotti riservati non superi i limiti garantiti di oltre il 15%. Se i Prodotti riservati al momento del recupero si trovano in un paese in cui la presente clausola di conservazione di proprietà non sarebbe legalmente efficace, tale altra garanzia sarà considerata concordata tra il Venditore e l'Acquirente che si avvicini il più possibile ai sensi della legge di tale paese. Se a tale riguardo dovesse essere richiesta una qualsiasi azione dell'Acquirente, l'Acquirente sarà obbligato a eseguire prontamente tali azioni su richiesta del Venditore.

16. DISPOSIZIONI GENERALI

Modifiche e rinunce: Nessuna aggiunta o modifica al Contratto è valida se non concordata per iscritto tra le parti.

Qualora una qualsiasi disposizione del Contratto fosse o diventasse illegale, invalida o inapplicabile, la legalità, la validità o l'applicabilità delle restanti disposizioni non saranno pregiudicate.

L'omissione di una delle parti nell'insistere sull'adempimento di un obbligo nel Contratto non sarà considerata come una rinuncia o una rinuncia al rispetto futuro dello stesso, né una rinuncia da parte di una delle parti a qualsiasi violazione di un obbligo sarà considerata come una rinuncia a qualsiasi altro obbligo, salvo diversamente concordato espressamente per iscritto.

Assegnazione e trasferimento: Nessuna delle parti può, direttamente o indirettamente, cedere o trasferire il Contratto a terzi, in tutto o in parte, senza il previo consenso per iscritto dell'altra parte. Il Venditore può cedere o trasferire in tutto o in parte i suoi obblighi, diritti, titoli o interessi ai sensi del Contratto a qualsiasi affiliato del Venditore e/o qualsiasi società o persona che fornisce od organizza factoring, finanziamento o altri servizi finanziari diretti o indiretti al Venditore o una delle sue affiliate (un "Fornitore di servizi finanziari"). Tutela dei dati: I dati necessari per l'adempimento del Contratto sono trattati dal Venditore in conformità con la legge applicabile, incluso il Regolamento generale europeo sulla protezione dei dati (GDPR). Il Venditore può trasmettere dati alle sue affiliate o a terzi ai fini dell'adempimento del Contratto e l'elaborazione dei dati commissionati, per i quali dovrà essere stipulato un adeguato accordo di elaborazione dei dati. L'Acquirente accetta che i dati possano essere trasmessi ai fini dell'adempimento del Contratto a paesi al di fuori dell'Unione Europea e quindi non

necessariamente conformi agli standard europei di protezione dei dati. Il Venditore può utilizzare i dati raccolti in relazione all'adempimento del Contratto per informare l'Acquirente sui prodotti del Venditore.


Conformità: L'Acquirente dovrà rispettare tutte le leggi e i regolamenti applicabili e dovrà sempre aderire al Codice di condotta del Venditore (www.norskeskog.com/Responsibility/Steering-Guidelines/Code-of-Conduct).

Riservatezza: Ciascuna parte si impegna a mantenere riservate tutte le informazioni (scritte o orali) riguardanti le attività e gli affari dell'altra parte che ha ottenuto o ricevuto a seguito di discussioni prima della conclusione del Contratto o che siano state ottenute nel corso del Contratto, ad eccezione di qualsiasi informazione che (i) sia soggetta a un obbligo legale di divulgazione o debba essere divulgata a qualsiasi autorità competente, sia già noto alla parte in questione al momento in cui l'informazione è stata ricevuta, o (ii) sia o diventi parte del pubblico dominio se non come risultato di una violazione del Contratto. Nulla nella sezione 16 impedirà al Venditore di divulgare, su base continuativa, qualsiasi informazione a cui si fa riferimento nel presente documento ai suoi consulenti professionali, a qualsiasi affiliato o a qualsiasi Fornitore di servizi finanziari e ai loro consulenti professionali in relazione a qualsiasi finanziamento. L'obbligo di riservatezza permane anche dopo la risoluzione del Contratto.

17. 17. GIURISDIZIONE, LEGGE APPLICABILE E ARBITRATO

Le leggi della sede di registrazione del Venditore regolano la validità, l'interpretazione e l'esecuzione del Contratto.

Eventuali controversie derivanti da o in connessione con il Contratto o la sua validità, che le parti non sono in grado di risolvere amichevolmente, saranno definitivamente risolte mediante arbitrato nella capitale del paese del Venditore, a meno che le parti non concordino specificamente un arbitrato o una risoluzione alternativa delle controversie altrove. L'arbitrato o la risoluzione alternativa delle controversie sarà condotto in lingua inglese. Il documento di riferimento in caso di controversia rimane la versione originale in inglese intitolata "General sales conditions" nella sua ultima versione. Il Venditore ha sempre il diritto, a sua esclusiva discrezione, di fare reclami per il pagamento dei crediti derivanti dal Contratto davanti ai tribunali della sede di attività del Venditore o dell'Acquirente

Bruck/Mur, Austria, 17. Marzo 2021
Norske Skog Bruck GmbH
 **Norske Skog**
Bruck GmbH
A-6600 Bruck/Mur - Austria
DVR: 0771724
Enzo Zadra
Direttore Generale

